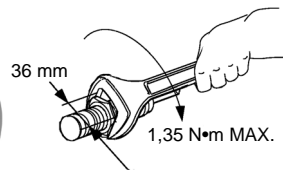
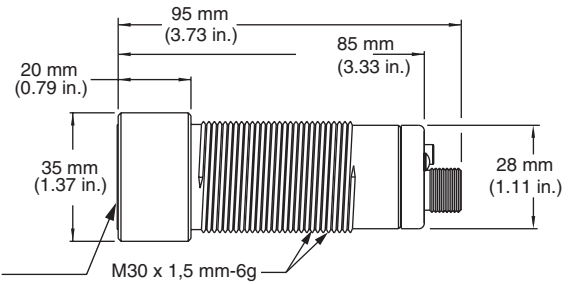


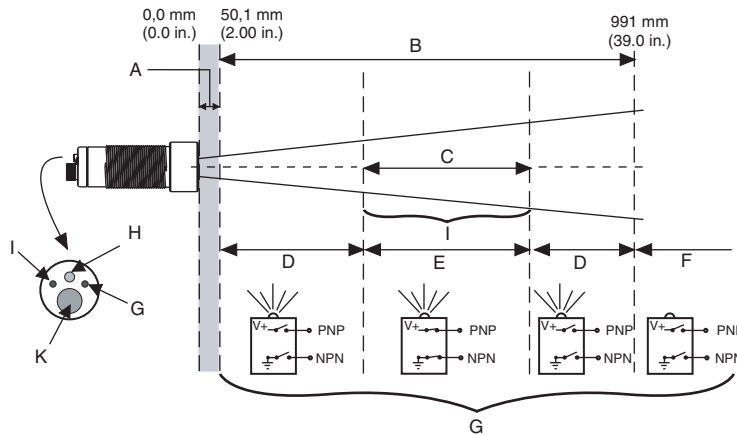
30 mm Self-Teaching Ultrasonic Proximity Sensor /
 Détecteur de proximité ultrasonique à apprentissage, diamètre 30 mm /
 30 mm Ultraschall-Näherungsschalter mit Self-Teaching-Technologie /
 Sensor de proximidad ultrasónico de autoinstrucción de 30 mm /
 Interruttore di prossimità ad ultrasuoni con funzione di autoapprendimento da 30 mm /
 Sensor de Proximidade Ultra-sônico com Auto-Aprendizagem de 30 mm



Sensing face /
 Face sensible /
 Sensorfläche /
 Superficie de detección /
 Faccia sensibile /
 Face de actuação do sensor



Operation / Fonctionnement / Betrieb / Funcionamiento / Funzionamento / Operação



A	Deadband: erratic operation within this range	Zone aveugle : fonctionnement aléatoire dans cette plage	Totzone: fehlerhafter Betrieb innerhalb dieses Bereichs	Zona muerta: funcionamiento errático dentro de esta gama	Zona morta: funzionamento erratico all'interno di questo campo	Zona morta: operação errática dentro desta faixa.
B	Sensing Range	Domaine de détection possible	Erfassungsbereich	Gama de detección	Campo di rilevazione	Faixa de Actuação do Sensor
C	Sensing Window	Zone active de détection (après apprentissage)	Schaltbereich	Ventana de detección	Finestra di rilevazione	Janela de Actuação do Sensor
D	Multicolor LED is Red	Le voyant LED multicolore est rouge	Mehrfarbige LED leuchtet rot	El LED multicolor es rojo	Il LED multicolore è rosso.	O LED multicolor está Vermelho.
E	Multicolor LED is Green	Le voyant LED multicolore est vert	Mehrfarbige LED leuchtet grün	El LED multicolor es verde	Il LED multicolore è verde.	O LED multicolor está Verde.
F	Multicolor LED is Off	Le voyant LED multicolore est éteint	Mehrfarbige LED ist ausgeschaltet	El LED multicolor está apagado	Il LED multicolore è spento.	O LED multicolor está Desligado.
G	Multicolor LED	Voyant LED multicolore	Mehrfarbige LED	LED multicolor	LED Multicolore	LED multicolor
H	Setup Pushbutton	Bouton-poussoir d'apprentissage	Einstelltaste	Botón de configuración	Pulsante di messa a punto	Botão de regulação
I	Yellow LED	Voyant LED jaune	Gelbe LED	LED amarillo	LED Giallo	LED amarelo
K	Connector	Connecteur	Steckverbinder	Conector	Connettore	Dispositivo de ligação
	Yellow LED is on when the outputs are active.	Le voyant LED jaune est allumé lorsque les sorties sont actives	Gelbe LED leuchtet, wenn die Ausgänge aktiviert sind	El LED amarillo se enciende cuando las salidas están activas.	Il LED giallo è acceso quando le uscite sono attive	O LED amarelo está acceso quando as saídas estão activas
	Both outputs are normally open.	Les deux sorties sont normalement ouvertes	Beide Ausgänge sind Schließerkontakte	Ambas salidas están normalmente abiertas.	Entrambe le uscite sono normalmente aperte	Ambas as saídas estão normalmente abertas

See the safety message on the next page. / Lire l'avertissement à la page suivante. / Siehe Sicherheitshinweis auf der nächsten Seite. / Lea el mensaje de precaución en la siguiente página. / Leggere il messaggio di sicurezza alla pagina successiva. / Leia a mensagem de segurança na próxima página.

▲ WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA / AVVERTENZA / ADVERTÊNCIA

DETECTION OUTSIDE THE SENSING WINDOW	DÉTECTION HORS DU DOMAINE DE DÉTECTION	ERFASSUNG AUßERHALB DES SCHALTBEREICHES	DETECCIÓN FUERA DE LA VENTANA DE DETECCIÓN	RILEVAZIONE AL DI FUORI DELLA FINESTRA	DETECÇÃO FORA DA JANELA DE ACTUAÇÃO DO SENSOR
Do not set up this product to detect an object within the deadband.	Aucun objet ne doit traverser la zone aveugle lorsque le produit est en fonctionnement.	Dieses Produkt ist nicht für die Erfassung eines Objekts innerhalb der Totzone geeignet.	No configure este producto para detectar un objeto dentro de la zona muerta.	Non mettere a punto il prodotto per rilevare oggetti all'interno della zona morta.	Não ajuste este produto para detectar um objeto dentro da zona morta.
Unintended operation can result in death, serious injury, or equipment damage.	Un fonctionnement aléatoire peut entraîner des blessures graves ou mortelles, ou des dommages matériels.	Bei unsachgemäßer Inbetriebnahme besteht die Gefahr von schweren Verletzungen und Geräteschäden.	El funcionamiento accidental puede provocar la muerte, lesiones graves o daño al equipo.	Il funzionamento incontrollato può provocare la morte, lesioni gravi o danni al macchinario.	A operação involuntária pode resultar em morte, ferimento grave ou dano no equipamento.

Self-Teach Window Setup / Apprentissage de la zone active de détection / Fenstereinstellung mit Self-Teaching-Technologie / Configuración de la ventana de autoinstrucción / Messa a punto finestra con funzione di autoapprendimento / Regulação da Janela com Auto-Aprendizagem



Multicolor LED / Voyant LED multicolore / Mehrfarbige LED / LED multicolor / LED Multicolore / LED Multicolor

Off: Object not detected	Éteint : Objet non détecté.	Aus: Objekt nicht erfasst.	Apagado: Objeto no detectado	Spento: Oggetto non rilevato	Desligado: Objecto não detectado.
Red: Object detected outside the window limits	Rouge : Objet détecté hors de la zone active de détection.	Rot: Objekt liegt außerhalb des Schaltbereiches.	Rojo: Objeto detectado afuera de los límites de la ventana	Rosso: Oggetto rilevato al di fuori dei limiti della finestra.	Vermelho: Objecto detectado fora dos alcances da janela.
Green: Object detected inside the window limits	Vert: Objet détecté dans la zone active de détection.	Grün: Objekt liegt innerhalb des Schaltbereiches.	Verde: Objeto detectado dentro de los límites de la ventana	Verde: Oggetto rilevato entro i limiti della finestra.	Verde: Objecto detectado dentro dos alcances da janela.
Amber: Window limit(s) accepted	Orange : Limite(s) de zone de détection acceptée(s)	Gelb: Grenzwert(e) des Schaltbereiches angenommen	Ámbar: Límite(s) de la ventana aceptado(s)	Arancio: Limiti della finestra impostati	Âmbar: Alcance(s) da janela aceite(s)

To set a sensing window:

Push the setup pushbutton until the Multicolor LED flashes green (3 s).

A. Default window:

Align sensor face parallel to the object and push the setup pushbutton twice. The Multicolor LED should be amber. If it is red, reset the sensor.

OR

B. First window limit:

Align sensor face parallel to the object and push the setup pushbutton once. The Multicolor LED flashes amber.

Pour effectuer un apprentissage :

Appuyez sur le bouton-poussoir de configuration jusqu'à ce que le voyant LED multicolore clignote vert (3 s).

A. Zone de détection par défaut :

Alignez la face du détecteur parallèlement à l'objet et appuyez deux fois sur le bouton-poussoir d'apprentissage. Le voyant LED multicolore doit être orange. S'il est rouge, réinitialisez le détecteur.

OU

B. Apprentissage de la première limite de zone de détection :

Alignez la face du détecteur parallèlement à l'objet et appuyez une fois sur le bouton-poussoir d'apprentissage. Le voyant LED multicolore clignote orange.

Zur Einstellung des Schaltbereiches:

Den Einstellknopf so lange drücken, bis die mehrfarbige LED grün blinkt.

A. Standard-Schaltbereich:

Die Sensorfläche parallel zum Objekt ausrichten und den Einstellknopf ein zweites Mal drücken. Die mehrfarbige LED sollte gelb leuchten. Wenn sie rot aufleuchtet, den Sensor erneut einstellen.

ODER

B. Grenzwert für vorderen Schaltbereich:

Die Sensorfläche parallel zum Objekt ausrichten und den Einstellknopf einmal drücken. Die mehrfarbige LED blinkt gelb.

Para configurar una ventana de detección:

Pulse el botón de configuración hasta que el LED multicolor destelle verde (3 s).

A. Ventana por defecto:

Alinee la parte frontal del sensor paralelo al objeto y pulse el botón de configuración dos veces. El LED multicolor deberá estar en ámbar. Si está en rojo, restablezca el sensor.

O

B. Primer límite de ventana:

Alinee la parte frontal del sensor paralelo al objeto y pulse el botón de configuración una vez. El LED multicolor destellará en ámbar.

Per impostare una finestra di rilevazione;

Premere il pulsante di messa a punto fino a quando il LED multicolore lampeggia verde (3 s).

A. Finestra di default:

Allineare la faccia sensibile dell'interruttore parallelamente all'oggetto e premere il pulsante di messa a punto per due volte. Il LED multicolore deve essere di color arancione. Se è rosso, resettare l'interruttore.

OPPURE

B. Primo limite della finestra:

Allineare la faccia sensibile dell'interruttore parallelamente all'oggetto e premere il pulsante di messa a punto una volta. Il LED multicolore lampeggia arancio.

Para ajustar uma janela de actuação do sensor:

Prima o botão de regulação até que o LED Multicolor pisque verde (3 s).

A. Janela padrão:

Alinhe a face do sensor paralelamente ao objecto e prima o botão de regulação duas vezes. O LED Multicolor deve estar âmbar. Se estiver vermelho, reajuste o sensor.

OU

B. Primeiro alcance da janela:

Alinhe a face do sensor paralelamente ao objecto e prima o botão de regulação uma vez. O LED Multicolor pisca âmbar.

Second window limit:
Align sensor face parallel to the object and push the setup pushbutton once. The Multicolor LED flashes green then holds steady (red or green).

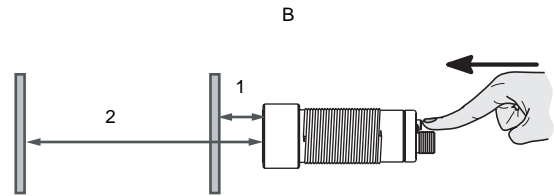
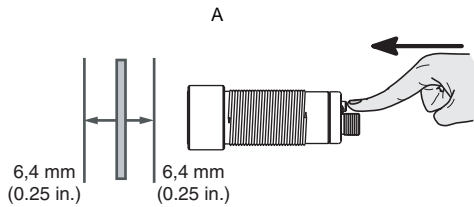
Apprentissage de la deuxième limite de zone de détection :
Alignez la face du détecteur parallèlement à l'objet et appuyez une fois sur le bouton-poussoir d'apprentissage. Le voyant LED clignote vert puis se stabilise (rouge ou vert).

Grenzwert für hinteren Schaltbereich:
Die Sensorfläche parallel zum Objekt ausrichten und den Einstellknopf einmal drücken. Die mehrfarbige LED blinkt grün und leuchtet dann permanent (rot oder grün).

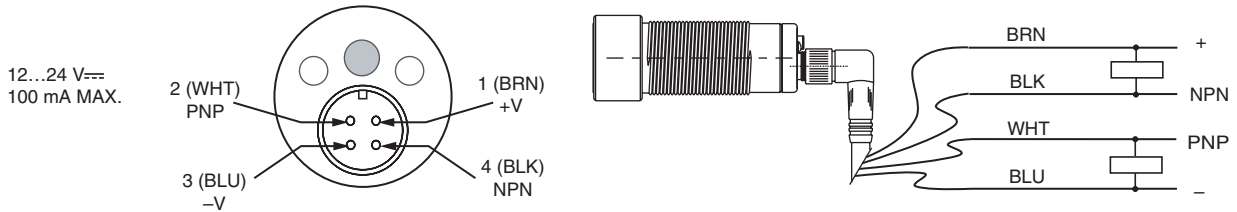
Segundo límite de ventana:
Alinee la parte frontal del sensor paralelo al objeto y pulse el botón de configuración una vez. El LED multicolor destellará en verde y luego permanecerá estable (en rojo o verde).

Secondo limite della finestra:
Allineare la faccia sensibile dell'interruttore parallelamente all'oggetto e premere il pulsante di messa a punto una volta. Il LED multicolore lampeggia verde e poi rimane illuminato (rosso o verde).

Segundo alcance da janela:
Alinhe a face do sensor paralelamente ao objecto e prima o botão de regulação uma vez. O LED Multicolor pisca verde e em seguida se mantém estável (vermelho ou verde).

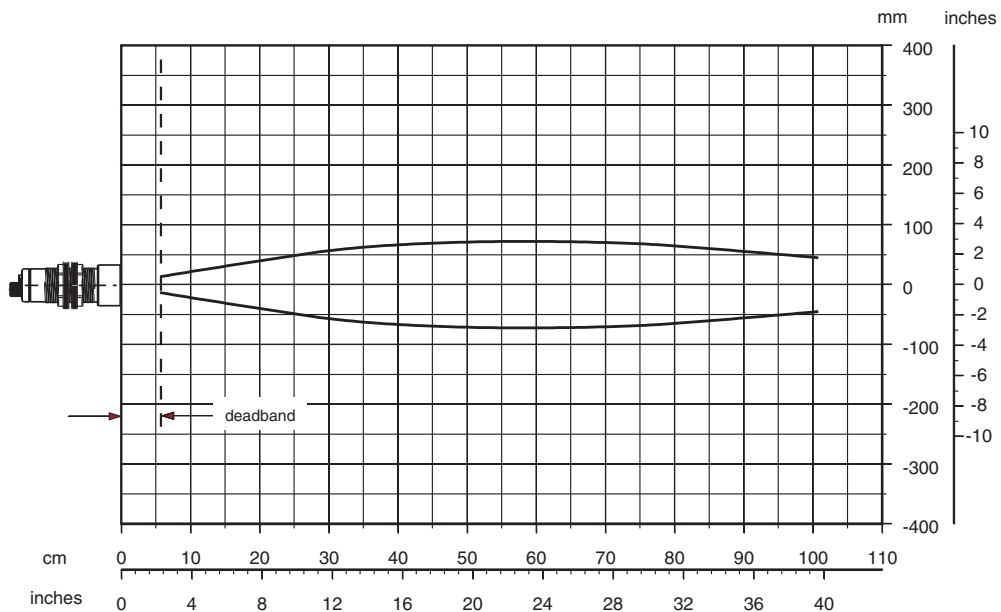


Wiring / Câblage / Kabel / Cableado / Cablaggio / Cablagem

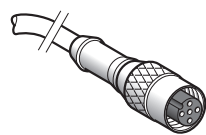


BRN	Brown	Brun	Braun	Marrón	Marrone	Castanho
BLK	Black	Noir	Schwarz	Negro	Nero	Preto
WHT	White	Blanc	Weiß	Blanco	Bianco	Branco
BLU	Blue	Bleu	Blau	Azul	Blu	Azul

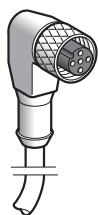
Beam Plot / Lobe de détection / Ansprechkurve / Trazado del haz / Grafico del raggio / Esquema do Feixe



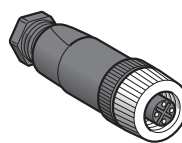
Machine Cabling Accessories / Accessoires de câblage machine / Anschlußzubehör / Accesorios de cableado de máquinas / Accessori di cablaggio / Acessórios de cablagem



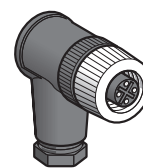
XZCP1141L2 (2 m)
XZCP1141L5 (5 m)
XZCP1141L10 (10 m)



XZCP1241L2 (2 m)
XZCP1241L5 (5 m)
XZCP1241L10 (10 m)



XZCC12FDM40B
XZCC12FDP40B



XZCC12FCM40B
XZCC12FCP40B